

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación [ámbito, número]

Duración: 10min

Calidad: baja/media/alta

Dificultad: baja/media/alta

Intervienen

Trabajadora social

Fátima Mabrouk

Contexto

Una inmigrante argelina recién llegada a España, encuentra trabajo y necesita conseguir los permisos de trabajo y residencia pertinentes. Además, desea inscribir a su hija en una escuela primaria. Para resolver todas sus dudas acude a Accem, una ONG especializada en la atención de personas refugiadas, migrantes y personas en situación o riesgo de exclusión social..

UniversidadeVigo

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Trabajadora social: ¡Buenos días! Bienvenida a la Accem.

Fátima Mabrouk: Hello! My name is Fátima Mabrouk. I come from Argelia. And I need help.

Trabajadora social: ¿En qué puedo asesorarla?

Fátima Mabrouk: I got a job as a house cleaner and I need help with some permits. The one for residence and the one for work.

Trabajadora social: En primer lugar necesito sus documentos de identificación. Necesito que me muestre su pasaporte y el documento de identificación equivalente en su país.

Fátima Mabrouk: Ok! Here it is!

Trabajadora social: Usted necesita el permiso temporal de residencia. Este permiso puede renovarlo. Depende de la duración del contrato laboral. En cualquier caso, no puede exceder de un año.

Fátima Mabrouk: But... What kind of papers are necessary?

Trabajadora social: Usted debe entregarme una fotocopia de su contrato laboral, firmado por usted y por la persona o empresa contratante. También debe estar dada de alta en la Seguridad Social.

Fátima Mabrouk: Good. Anything else?

Trabajadora social: Además, le pedirán que rellene un formulario de solicitud como este.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Fátima Mabrouk: Ah... I have a daughter. She's 6 years old. What about school? Is it possible for her to go?

Trabajadora social: Sí. Ella tendrá los mismo derechos que los niños españoles respecto a la educación, una vez tenga usted todos los papeles en orden.

Fátima Mabrouk: Oh! Great! Lucky for me.

Trabajadora social: Por supuesto, es estrictamente necesaria una fotocopia de DNI o pasaporte del padre y de la madre, libro de familia o documento que muestre los datos de la niña, la certificación académica de los estudios realizados anteriormente en su país de origen y la cartilla de vacunación.

Fátima Mabrouk: Wow... that's a lot.

Trabajadora social: No se agobie. En nuestra oficina disponemos de numerosos recursos que sirven de ayuda a personas en su situación. Ponemos a su disposición de forma gratuita un/una intérprete, que además de ayudarla con el idioma, la ayudará rellenar los documentos.

Fátima Mabrouk: Thank you! Thank you!

Trabajadora social: No se preocupe. Aquí estamos para ayudarla siempre. Sabemos que al llegar a un nuevo país, uno pasa por situaciones complicadas. Si necesita algo más, no dude en acudir a nosotros.

Fátima Mabrouk: I will come back soon. Bye and thank you again.

Trabajadora social: Hasta pronto. Estamos para lo que necesite.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Bibliografía:

Emigrantes. (2018). *Escolarización de menores inmigrantes en España* | *Emigrantes*.
[online] Disponible en:
<https://emigrantes.com/escolarizacion-de-menores-inmigrantes-en-espana/> [Fecha de consulta: 18 de octubre 2018].

Extranjeros.mitramiss.gob.es. (2018). *PORTAL DE INMIGRACIÓN. Autorización inicial de residencia temporal y trabajo por cuenta ajena*. [online] Disponible en <http://extranjeros.mitramiss.gob.es/es/InformacionInteres/InformacionProcedimientos/Ciudadanoscomunitarios/hoja017/index.html#normativa> [Fecha de consulta: 18 de octubre 2018].

Cursos INEM. (2018). *Cómo obtener un permiso de trabajo en España* | *Cursosinweb.es*. [online] Disponible en:
<https://cursosinweb.es/permiso-de-trabajo/> [Fecha de consulta: 18 octu. 2018].